Банковское дело и деньги

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **банк с полной лицензией (full bank)** – 全面银行 (quánmiàn yínháng) – bank penuh: банк, получивший от MAS лицензию на ведение всего спектра банковской деятельности в Сингапуре (глава D.IV).
- **квалифицированный банк с полной лицензией (qualifying full bank)** – 特准全面银行 (tèzhǔn quánmiàn yínháng) – bank penuh layak: иностранный банк с полной лицензией, получивший дополнительные привилегии в отношении отделений и услуг в рамках программы либерализации после азиатского финансового кризиса (глава D.IV).
- **оптовый банк (wholesale bank)** – 批发银行 (pīfā yínháng) – bank borong: банк с лицензией на работу с корпоративными и институциональными клиентами, которому запрещено принимать мелкие розничные вклады в сингапурских долларах (глава D.IV).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **местный банк (local bank)** – 本地银行 (běndì yínháng) – bank tempatan: банк, учреждённый и контролируемый в Сингапуре. Сегодня это DBS, OCBC и UOB (главы B.III и D.IV).
- **страхование вкладов (deposit insurance)** – 存款保险 (cúnkuǎn bǎoxiǎn) – insurans deposit: система, которая в пределах лимита защищает мелких вкладчиков при крахе банка или финансовой компании.
- **обеспечение (collateral)** – 抵押品 (dǐyāpǐn) – cagaran: актив, переданный кредитору в залог в обеспечение возврата кредита.
- **ликвидность (liquidity)** – 流动性 (liúdòngxìng) – kecairan: способность банка или рынка исполнять платёжные обязательства в срок без крупных потерь.
- **достаточность капитала (capital adequacy)** – 资本充足 (zīběn chōngzú) – kecukupan modal: требование, чтобы банк держал достаточный капитал соразмерно своим активам, взвешенным по риску.
- **кредитор последней инстанции (lender of last resort)** – 最后贷款人 (zuìhòu dàikuǎn rén) – pemberi pinjaman terakhir: центральный банк, кредитующий платёжеспособные банки в кризис ликвидности, когда других источников средств нет (глава B.III).
- **валютный курс (exchange rate)** – 汇率 (huìlǜ) – kadar pertukaran: цена одной валюты, выраженная в другой валюте.[1]
- **денежно-кредитная политика (monetary policy)** – 货币政策 (huòbì zhèngcè) – dasar monetari: управление центральным банком денежной массой и кредитом для достижения ценовой стабильности. MAS проводит её через валютный курс (глава C.V).[2]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **«корзина, коридор и сдвиг» (basket, band and crawl, BBC)** – 一篮子货币、区间与爬行 (yì lánzi huòbì, qūjiān yǔ páxíng) – Bakul, Kumpul dan Merangkak: механизм MAS, при котором курс сингапурского доллара управляется относительно взвешенной по торговле корзины валют в нераскрываемом коридоре, смещающемся со временем (глава C.V).[34]
- **инфляция (inflation)** – 通货膨胀 (tōnghuò péngzhàng) – inflasi: устойчивый рост общего уровня цен, снижающий покупательную способность денег.[5]
- **сингапурский доллар (Singapore dollar, SGD)** – 新加坡元 (Xīnjiāpō yuán) – dolar Singapura: валюта Сингапура, полностью обеспеченная внешними активами.[6]
- **финансовая стабильность (financial stability)** – 金融稳定 (jīnróng wěndìng) – kestabilan kewangan: состояние, при котором банки, рынки и платёжные системы продолжают работать, несмотря на потрясения.[7]
- **финансовый центр (financial centre)** – 金融中心 (jīnróng zhōngxīn) – pusat kewangan: город, где сосредоточены банки, рынки, консультанты и регуляторы, оказывающие финансовые услуги за пределами внутренней экономики.[8]
- **финансовое учреждение (financial institution)** – 金融机构 (jīnróng jīgòu) – institusi kewangan: банк, страховщик, брокер, управляющая компания или иная фирма, которая оказывает финансовые услуги и находится под надзором MAS.[9]
- **азиатский валютный счёт (Asian Currency Unit, ACU)** – 亚洲货币单位 (Yàzhōu Huòbì Dānwèi) – Unit Mata Wang Asia: отдельный комплекс счетов, на которых банки в Сингапуре учитывали

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

валютные операции с нерезидентами, пока раздельный учёт не был отменён (глава C.IV).[10]

- **рынок азиатских долларов (Asian dollar market)** – 亚洲美元市场 (Yàzhōu Měiyuán Shìchǎng) – pasaran dolar Asia: офшорный рынок долларов США и других иностранных валют с центром в Сингапуре (глава C.IV).
- **офшорный банкинг (offshore banking)** – 离岸银行业务 (lí'àn yínháng yèwù) – perbankan luar pesisir: банковские операции в иностранных валютах с нерезидентами, отделённые от внутреннего рынка.
- **частное банковское обслуживание (private banking)** – 私人银行业务 (sīrén yínháng yèwù) – perbankan persendirian: банковские и инвестиционные услуги для состоятельных частных лиц и семей, оказываемые на индивидуальной основе (глава D.V).
- **управление капиталом (wealth management)** – 财富管理 (cáifù guǎnlǐ) – pengurusan kekayaan: консультирование по активам частных лиц и семей и управление ими, включая инвестиции, планирование наследования и налоговое планирование (глава D.V).
- **менеджер по работе с клиентами (relationship manager)** – 客户经理 (kèhù jīnglǐ) – pengurus perhubungan: сотрудник банка, отвечающий за отношения с частным клиентом и за сбор сведений о его происхождении и деятельности.
- **банковская тайна (banking secrecy)** – 银行保密 (yínháng bǎomì) – kerahsiaan perbankan: установленная законом обязанность банка не раскрывать информацию о клиентах. В Сингапуре её регулирует Закон о банках (глава E.II).
- **переводной вексель (bill of exchange)** – 汇票 (huìpiào) – bil pertukaran: письменный приказ одного лица другому

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

уплатить определённую сумму названному лицу в определённый срок (глава B.II).

Примечания

1. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона B: “Bagaimana kadar pertukaran akan mempengaruhi inflasi?”. ↩
2. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона B: “Rangka kerja dasar monetari berpusatkan kadar pertukaran”. ↩
3. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона B: rangka kerja “Bakul, Kumpul dan Merangkak” atau Basket, Band and Crawl (BBC). ↩
4. Китайская форма — перевод. ↩
5. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона B: “Tahap inflasi rendah dan stabil”. ↩
6. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона C: “SGD (Dolar Singapura)”. ↩
7. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона C: “Kestabilan kewangan”. ↩
8. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше: “pusat kewangan antarabangsa yang dinamik”. ↩
9. MAS, брошюра для посетителей на малайском языке (2022), см. выше, зона D: “lebih 2000 institusi kewangan”. ↩
10. Малайская форма — перевод. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com